

隻筵抵昂嘸狀以待飯舍未解詔鼇坦仕遂狀鼇後
 吏卓狀蓬乘遣狀蓬招呼時遣後狀持死者經服之衣左執領右執腰自屋前升提
 平日所稱呼者出呼日某人復者三畢從屋後降以此衣覆于尸上男女哭擗無數變易
 彩服不食麟里予粥
 塊帛係欺尋匄侯愁啼褻纏鼻度魁對焚經抵連娘龍
 餘多雙足用消太形更抵連命尋包除入棺仕抵帛刪
 箱如茹同礦待回灵床灵座抵散歛卓糶卓飮人子事
 親時據中禮明如帛
 茹秩袂恆特如帛
 中禮時權宜酌帛
 帛麻蝮影拱織式



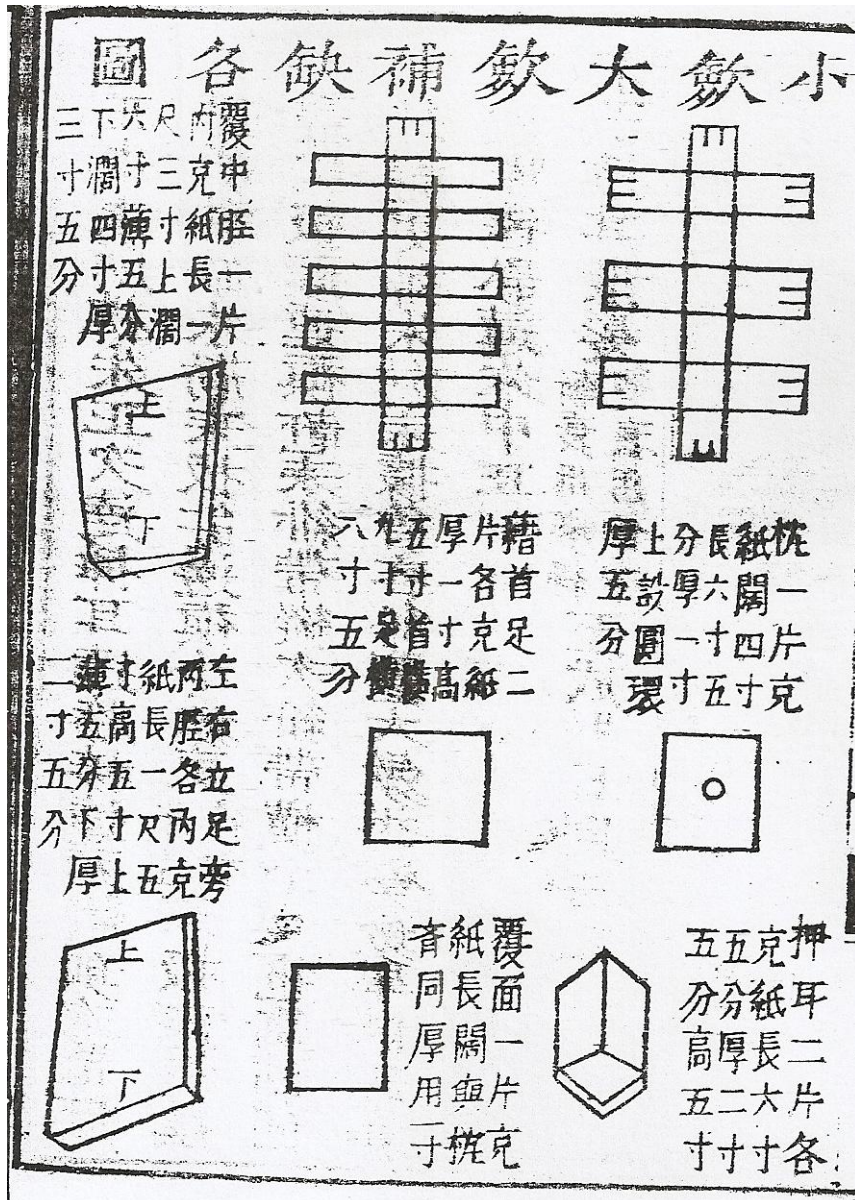
Bílá duše hòn bạch¹

¹ Thọ Mai Gia Lễ VHb.116

絹或布代爲禱版或數時中壽固若版連後遣
 骸骨迎歷極特申正意茲權合理在意所爲
 七星地維第五七直如絃
 位法圖二四六亦堪然行之仰象于天
 乃沐浴時整小刀一件布巾一幅疎櫛一件勺一件別用
 土塊爲炷燭五味香水一搗艾別整一搗貯浴餘水幔
 幢圍朱謹喪主臥裏哀跪執事亦跪告辭浪茲請沐浴
 以滌舊塵謹告術伏與乎身爰則諸男浴毋則諸女浴
 沐浴時祕服巾濕滌香意柱糶身朱瀝未補巾意鼎炳

Thất tinh, souhvězdí namalované na dně rakve²

² Thọ Mai Gia Lễ VHb.116



Velký a malý pohřební rubáš³

³ Thọ Mai Gia Lễ VHb.116

斬衰冠制內式

內首經深上三辟向
 右未扱難夾折中連昆額
 交來與使以過歸
 各至耳邊結他意
 管元武武之餘經
 垂下意管光經結
 于頭下



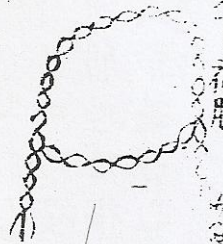
斬衰腰經式

腰經時拱
 執時麻紉
 紉時他劍
 首經初作
 散垂至成
 服乃絞齊
 衰腰經其
 制亦如之



斬衰冠制外式

外首經其大一楹
 樽傾更袒子穿帶色為單服繞未頭
 奴掩於聽邊左兩向昂聽邊右過昂
 左邊原起頭處下襪膝
 連頭效紉襪
 朱秩更袒髮
 執束紉全邊
 當左右兩耳
 垂其末為緩



斬衰絞帶式

終經時紉他劍腰
 經用麻于膝分兩
 股結台為一子
 然後腰台兩
 條兩腰從
 左過後至
 前反抵于
 右邊在經
 之下

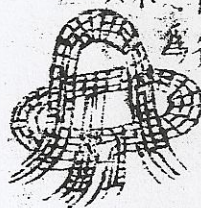


Návod na vyrobení smutečních čepic a opasků⁴

⁴ Thọ Mai Gia Lễ VHb.116

齊衰冠制內式

內首經全用篋布梁上三
 解向右其武用布一條重
 聲之折其中從額上約之
 至頭後交過前各
 至耳用絲綴之為
 稍為武各垂其末
 下稍為武各垂其末



齊衰絞帶式

絞帶用篋布夾縫之約寬
 日寸屈其右端素時四腰
 從左過其右端乃以其稍
 穿過其中而反
 轉處之腰經亦
 下其右腰小
 如斬衰而小



齊衰冠制外式

外首經減一櫛少許用
 麻為篋繩未頭奴達於總
 邊右四向歸邊左過歸
 右邊原起頭處下
 祕如雜奴達處下
 頭如雜奴達處下
 用布兩條長二尺未
 許廣寸半為纓
 邊垂下為纓



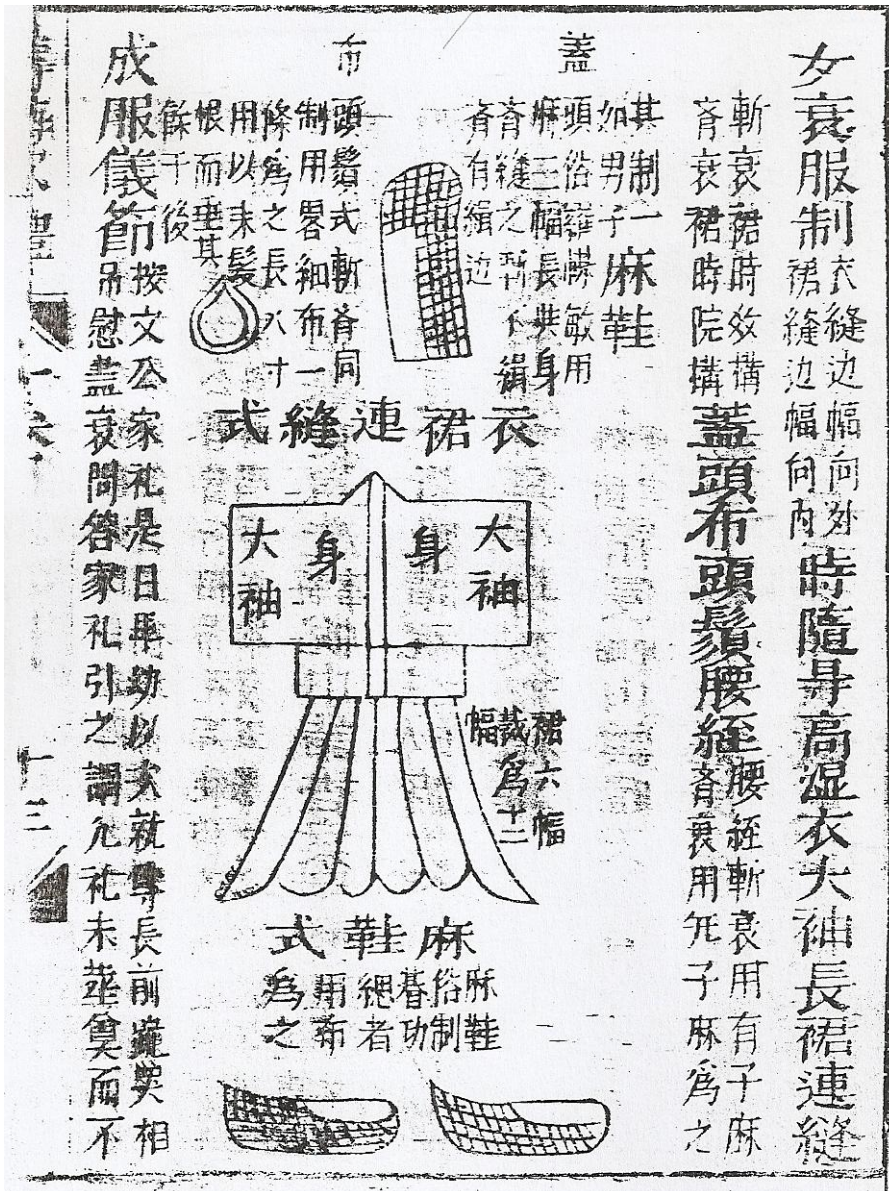
麻屨式

麻屨俗制斬
 衰青衰時理
 朋把等服制
 總麻等服制
 同但用布
 輕者用熟布



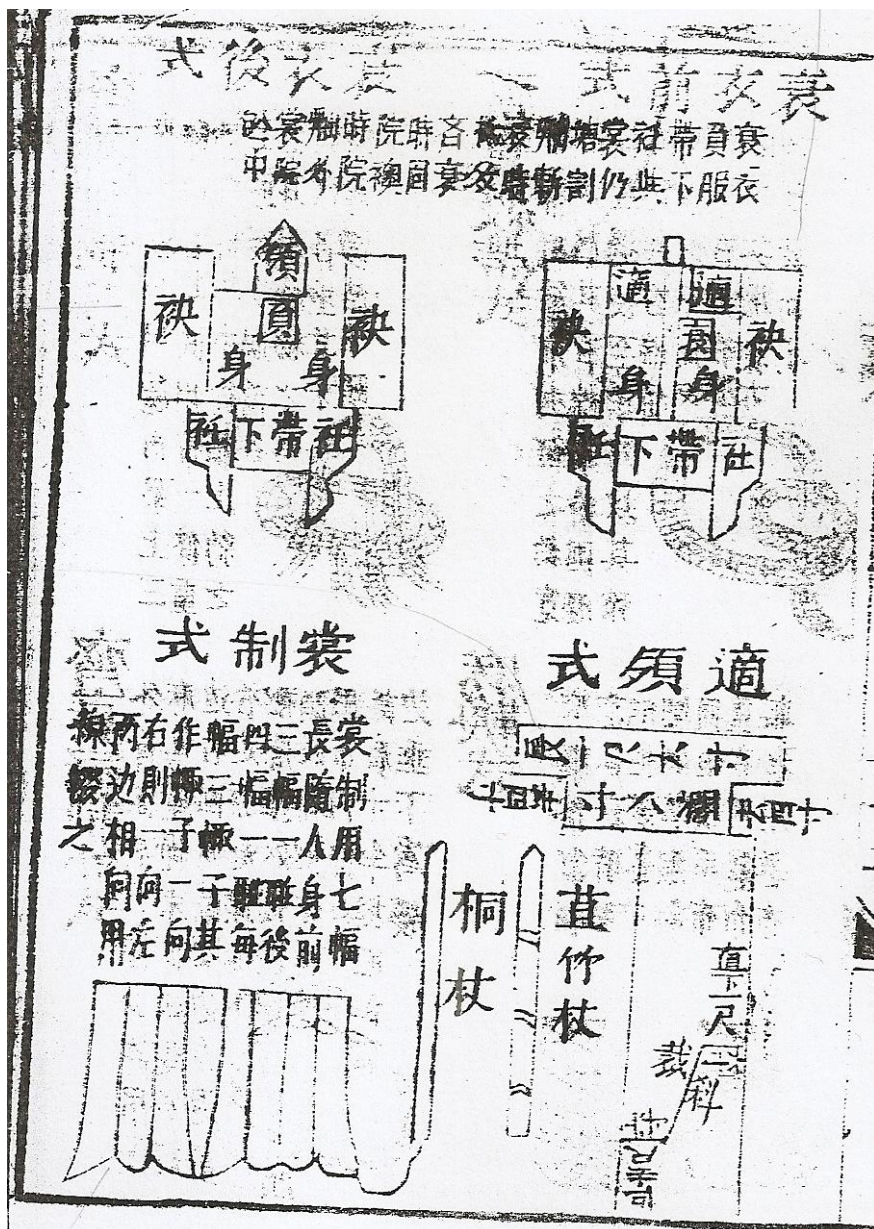
Návod na zhotovení smutečních oděvů (čepice, boty, opasky)⁵

⁵ Thọ Mai Gia Lễ VHb.116



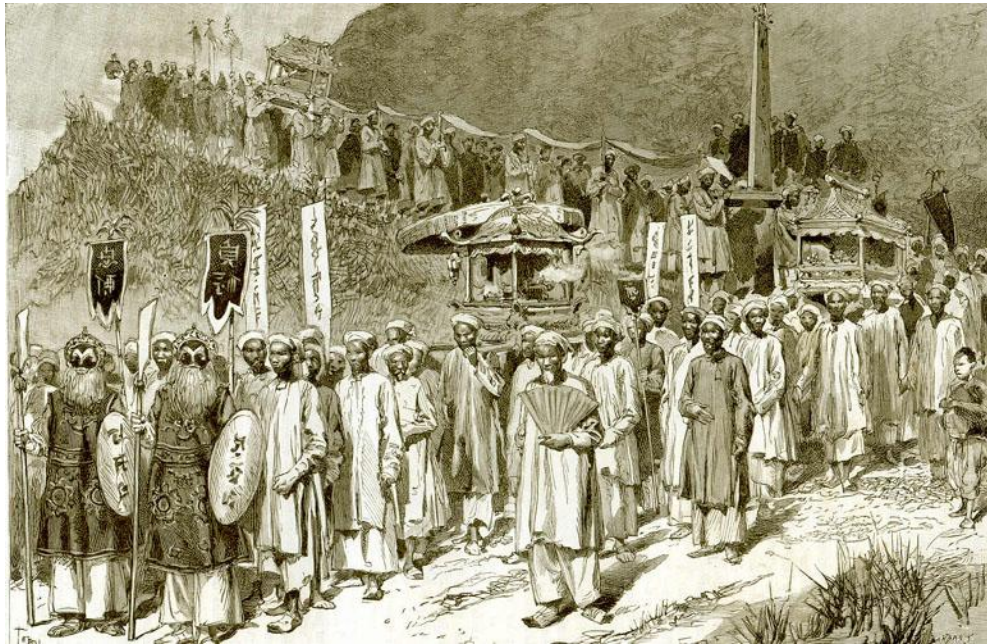
Návod na ušití smutečních oděvů⁶

⁶ Thọ Mai Gia Lễ VHb.116



Návod na šití s mutočnících oděvů⁷

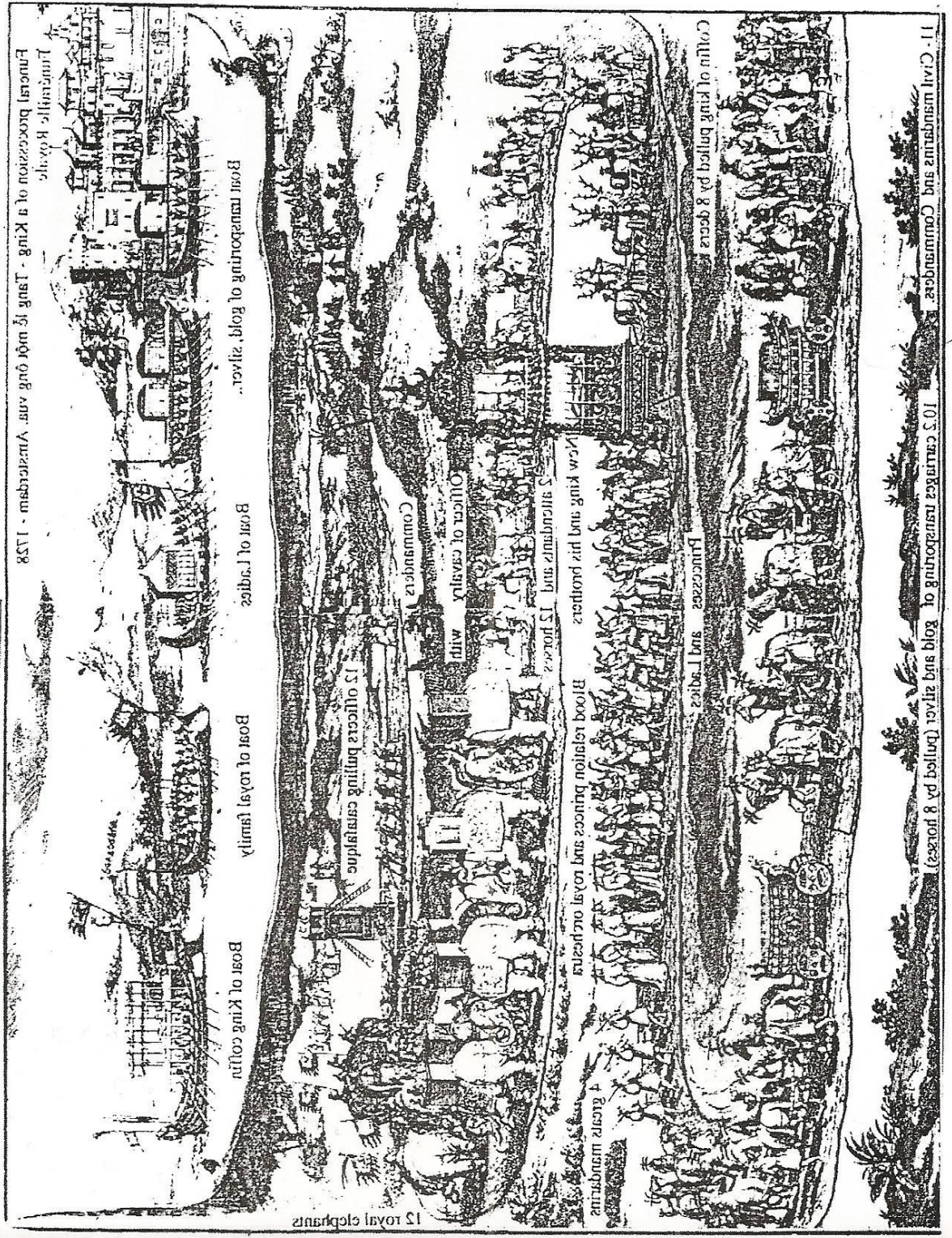
⁷ Thọ Mai Gia Lễ VHb.116



Smuteční průvod



Fotografie smutečního průvodu

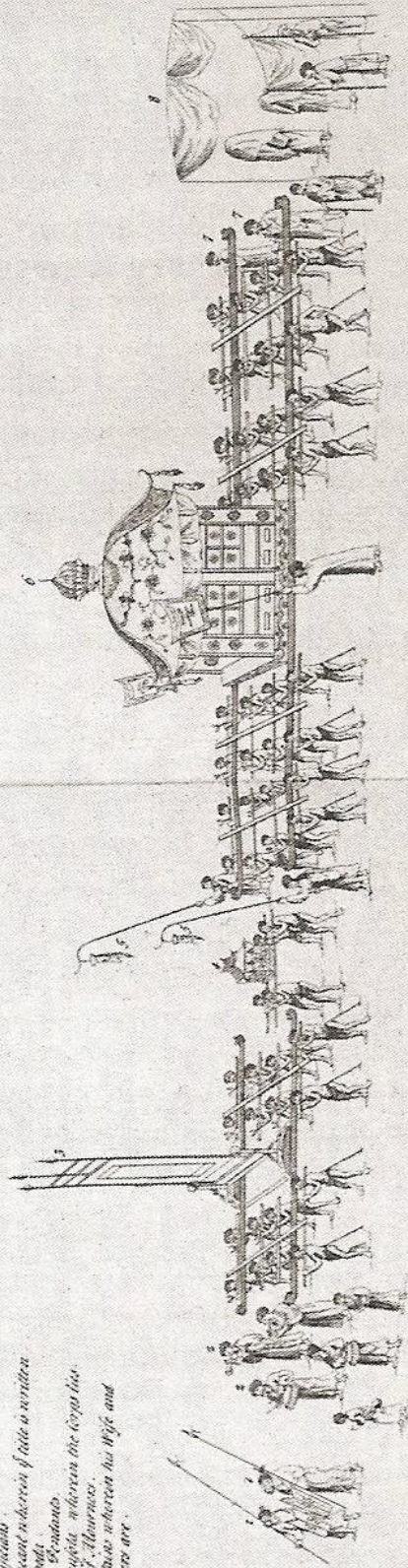


Smuteční průvod⁸

⁸ Trịnh Quang Vũ: *Trang phục triều Lê-Trịnh*, Nhà xuất bản từ điển Bách khoa, 2008, str. 226.

The MANNER of their FUNERAL. POMP

1 The lady will follow with her
 2 attendants and subjects to prepare
 3 the way and carry the dead, that
 4 she may see it.
 5 The physician's decree is that a written
 6 one has been made
 7 The physician's decree is that a written
 8 one has been made
 9 The physician's decree is that a written
 10 one has been made
 11 The physician's decree is that a written
 12 one has been made
 13 The physician's decree is that a written
 14 one has been made
 15 The physician's decree is that a written
 16 one has been made
 17 The physician's decree is that a written
 18 one has been made
 19 The physician's decree is that a written
 20 one has been made
 21 The physician's decree is that a written
 22 one has been made
 23 The physician's decree is that a written
 24 one has been made
 25 The physician's decree is that a written
 26 one has been made
 27 The physician's decree is that a written
 28 one has been made
 29 The physician's decree is that a written
 30 one has been made
 31 The physician's decree is that a written
 32 one has been made
 33 The physician's decree is that a written
 34 one has been made
 35 The physician's decree is that a written
 36 one has been made
 37 The physician's decree is that a written
 38 one has been made
 39 The physician's decree is that a written
 40 one has been made
 41 The physician's decree is that a written
 42 one has been made
 43 The physician's decree is that a written
 44 one has been made
 45 The physician's decree is that a written
 46 one has been made
 47 The physician's decree is that a written
 48 one has been made
 49 The physician's decree is that a written
 50 one has been made
 51 The physician's decree is that a written
 52 one has been made
 53 The physician's decree is that a written
 54 one has been made
 55 The physician's decree is that a written
 56 one has been made
 57 The physician's decree is that a written
 58 one has been made
 59 The physician's decree is that a written
 60 one has been made
 61 The physician's decree is that a written
 62 one has been made
 63 The physician's decree is that a written
 64 one has been made
 65 The physician's decree is that a written
 66 one has been made
 67 The physician's decree is that a written
 68 one has been made
 69 The physician's decree is that a written
 70 one has been made
 71 The physician's decree is that a written
 72 one has been made
 73 The physician's decree is that a written
 74 one has been made
 75 The physician's decree is that a written
 76 one has been made
 77 The physician's decree is that a written
 78 one has been made
 79 The physician's decree is that a written
 80 one has been made
 81 The physician's decree is that a written
 82 one has been made
 83 The physician's decree is that a written
 84 one has been made
 85 The physician's decree is that a written
 86 one has been made
 87 The physician's decree is that a written
 88 one has been made
 89 The physician's decree is that a written
 90 one has been made
 91 The physician's decree is that a written
 92 one has been made
 93 The physician's decree is that a written
 94 one has been made
 95 The physician's decree is that a written
 96 one has been made
 97 The physician's decree is that a written
 98 one has been made
 99 The physician's decree is that a written
 100 one has been made

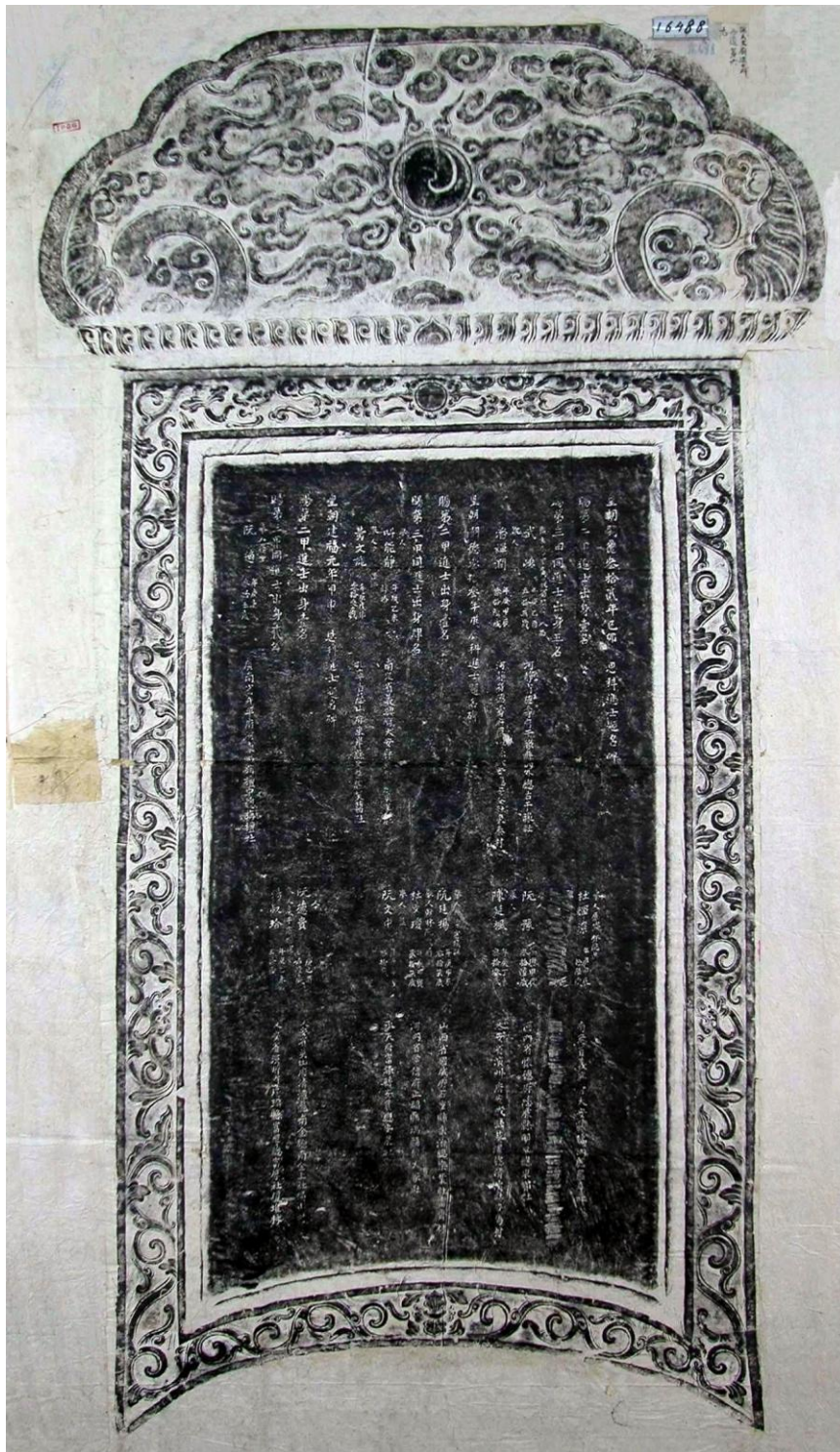


Smuteční průvod podle Samuela Barona



Stéla se seznamem úspěšných kandidátů u úřednických zkoušek se jmény **Hồ Sĩ Duông**⁹

⁹ Katalog ústavu sinovietnamských studií, <http://www.hannom.org.vn/default.asp?CatID=248>



Stéla se seznamem úspěšných kandidátů u úřednických zkoušek se jménem Đỗ Huy Liệu